



CANADA

TREATY SERIES 1969 No. 22 RECUEIL DES TRAITÉS

SCIENCE

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, February 13 and April 24, 1969

Entered into force April 24, 1969

SCIENCE

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS d'AMÉRIQUE

Ottawa, le 13 février et le 24 avril 1969

En vigueur le 24 avril 1969

43 208 766 / 43 280 165
6 16396 75 / 6 3672824

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AMENDING THE
AGREEMENT OF OCTOBER 6, 1966, CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF
A METEOROLOGICAL ROCKET PROJECT AT COLD LAKE, ALBERTA

I

*The Embassy of the United States of America to the Department of External
Affairs of Canada*

Ottawa, February 13, 1969

No. 32

The Embassy of the United States of America refers to the agreement between the Governments of the United States and Canada on the establishment of a cooperative meteorological rocket project at Cold Lake, Alberta, effected by the exchange of the United States Note No. 95 of September 29, 1966, and the Canadian Note No. DL-2452 of October 6, 1966.⁽¹⁾

The Government of the United States has the honor to propose that the PWN-6A meteorological rocket system referred to in that agreement be replaced by the PWN-8B system, beginning in 1969. To this end, the United States Air Force would deliver the ground support equipment required to launch the PWN-8B rockets and approximately 150 PWN-8B rockets per year. The rockets and equipment would remain the property of the United States Government and would be returned to the Government of the United States upon the conclusion of this project except for the rockets which would have been expended. The PWN-8B rocket system would be utilized by the Canadian Forces under the same terms and conditions as the PWN-6A rockets furnished by the United States Air Force under the above-mentioned agreement.

In order to assure the safe and effective operation of the new rocket system, the United States Air Force would provide training at Vandenberg Air Force Base, California for approximately twelve members of the Canadian Forces per year. This training would be at no cost to the Government of Canada except for transportation and per diem costs.

If this change in the rocket system has the approval of the Government of Canada, this Note and the reply of the Department of External Affairs to that effect would constitute an agreement between the two Governments to enter into force on the date of the Department's reply.

R.Z.S.
(Rufus Z. Smith)

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE MODIFIANT L'ACCORD DU 6 OCTOBRE 1966 CONCERNANT L'ÉTABLISSEMENT D'UN PROJET DE FUSÉES MÉTÉOROLOGIQUES À COLD LAKE, ALBERTA

I

Traduction

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique au Ministère des Affaires extérieures du Canada

Ottawa, le 13 février 1969

N° 32

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique se réfère à l'accord entre le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement du Canada relativement à une entreprise conjointe faisant appel à des fusées météorologiques à Cold Lake, en Alberta, intervenu à la suite de l'échange de la Note des États-Unis n° 95, en date du 29 septembre 1966 et de la Note du Canada n° DL-2452, en date du 6 octobre 1966.⁽¹⁾

Le Gouvernement des États-Unis a l'honneur de proposer le remplacement des fusées météorologiques du type PWN-6A, qui font l'objet de l'accord, par des fusées du type PWN-8B, à compter de 1969. A cette fin, l'Aviation des États-Unis s'engage à livrer le matériel de service nécessaire au lancement des fusées PWN-8B ainsi que 150 fusées PWN-8B environ par année. Les fusées et le matériel demeureront la propriété du Gouvernement des États-Unis et lui seront remis au terme du projet, à l'exception des fusées déjà utilisées. Les Forces canadiennes se serviront des fusées PWN-8B aux mêmes conditions et modalités que celles qui sont stipulées dans l'accord susmentionné, relativement aux fusées PWN-6A.

Afin d'assurer le fonctionnement sûr et efficace des nouvelles fusées, l'Aviation des États-Unis s'engage à assurer la formation d'environ douze membres des Forces canadiennes à la base Vandenberg, en Californie. Cette formation n'entraînerait aucune dépense de la part du Gouvernement du Canada, à l'exception des frais de transport et des indemnités quotidiennes de séjour.

Si la modification proposée convient au Gouvernement du Canada, la présente Note et la réponse du Ministère des Affaires extérieures à cet égard constitueront, entre nos deux Gouvernements, un accord qui entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère.

R.Z.S.
(Rufus Z. Smith)

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1966 N° 31.

II

The Department of External Affairs of Canada to the Embassy of the United States of America

Ottawa, April 24, 1969

No. DN-577

The Department of External Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honour to refer to the Embassy's Note No. 32 of February 13, 1969, and to the Exchange of Notes of September 29 and October 6, 1966,⁽¹⁾ concerning the establishment of a co-operative meteorological rocket project at Cold Lake, Alberta.

The Department of External Affairs is pleased to inform the Embassy that the Government of Canada accepts the Embassy's proposal to replace the PWN-6A meteorological rocket system in use at Cold Lake with the PWN-8B system, in accordance with the provisions contained in the Embassy's Note No. 32.

The Department of External Affairs is therefore pleased to inform the Embassy that the Government of Canada agrees that the Embassy's Note No. 32 of February 13, 1969, and this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an amendment to the above agreement, which shall enter into force on the date of this Note.

The Department of External Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

R.P.C.
(R.P. Cameron)

⁽¹⁾ Treaty Series 1966 No. 31

II

Le Ministère des Affaires extérieures du Canada à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique

Ottawa, le 24 avril 1969

N° DN-577

Le Ministère des Affaires extérieures présente ses compliments à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique et a l'honneur de se référer à la note de l'Ambassade n° 32 du 13 février 1969 et à l'échange de notes du 29 septembre et du 6 octobre 1966⁽¹⁾, concernant la réalisation d'une entreprise conjointe faisant appel à des fusées météorologiques à Cold Lake, en Alberta.

Le Ministère des Affaires extérieures est heureux de faire savoir à l'Ambassade que le Gouvernement du Canada accepte de remplacer les fusées météorologiques du type PWN-6A, utilisées à Cold Lake, par les fusées du type PWN-8B, conformément aux propositions formulées dans la note n° 32.

Le Ministère des Affaires extérieures est donc heureux de faire savoir à l'Ambassade que le Gouvernement du Canada consent à ce que la note n° 32 du 13 février 1969 de l'Ambassade des États-Unis d'Amérique et la présente réponse, faisant foi en langues française et anglaise, constitueront une modification à l'accord mentionné plus haut, qui entrera en vigueur à compter de la date de la présente réponse.

Le Ministère des Affaires extérieures saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique les assurances de sa très haute considération.

R.P.C.
(R. P. Cameron)

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1966 N° 31.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 2002111 5

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1969/22

Price subject to change without notice

Information Canada
Ottawa, 1974

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
OTTAWA, 1974



CANADA

TREATY SERIES 1969 No. 23 ACCORD DES TRAITÉS

COMMERCE

Protocol between the Government of Canada and the Government of the Republic (with respect to the sale of the book "The People's Choice")

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTREAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents N° de catalogue E3-1969/22

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1974

COMMERCE

Protocole d'entente entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République (concernant la vente du livre "The People's Choice")

© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA

OTTAWA, 1974

Signé à Ottawa

En vigueur

En vigueur

Vertical text on the left margin, possibly a library or archival stamp.

1-236-28111 5

1081, rue...
1082, rue...
1083, rue...
1084, rue...
1085, rue...
1086, rue...
1087, rue...
1088, rue...
1089, rue...
1090, rue...
1091, rue...
1092, rue...
1093, rue...
1094, rue...
1095, rue...
1096, rue...
1097, rue...
1098, rue...
1099, rue...
1100, rue...
1101, rue...
1102, rue...
1103, rue...
1104, rue...
1105, rue...
1106, rue...
1107, rue...
1108, rue...
1109, rue...
1110, rue...
1111, rue...
1112, rue...
1113, rue...
1114, rue...
1115, rue...
1116, rue...
1117, rue...
1118, rue...
1119, rue...
1120, rue...
1121, rue...
1122, rue...
1123, rue...
1124, rue...
1125, rue...
1126, rue...
1127, rue...
1128, rue...
1129, rue...
1130, rue...
1131, rue...
1132, rue...
1133, rue...
1134, rue...
1135, rue...
1136, rue...
1137, rue...
1138, rue...
1139, rue...
1140, rue...
1141, rue...
1142, rue...
1143, rue...
1144, rue...
1145, rue...
1146, rue...
1147, rue...
1148, rue...
1149, rue...
1150, rue...
1151, rue...
1152, rue...
1153, rue...
1154, rue...
1155, rue...
1156, rue...
1157, rue...
1158, rue...
1159, rue...
1160, rue...
1161, rue...
1162, rue...
1163, rue...
1164, rue...
1165, rue...
1166, rue...
1167, rue...
1168, rue...
1169, rue...
1170, rue...
1171, rue...
1172, rue...
1173, rue...
1174, rue...
1175, rue...
1176, rue...
1177, rue...
1178, rue...
1179, rue...
1180, rue...
1181, rue...
1182, rue...
1183, rue...
1184, rue...
1185, rue...
1186, rue...
1187, rue...
1188, rue...
1189, rue...
1190, rue...
1191, rue...
1192, rue...
1193, rue...
1194, rue...
1195, rue...
1196, rue...
1197, rue...
1198, rue...
1199, rue...
1200, rue...

1201, rue...
1202, rue...
1203, rue...
1204, rue...
1205, rue...
1206, rue...
1207, rue...
1208, rue...
1209, rue...
1210, rue...
1211, rue...
1212, rue...
1213, rue...
1214, rue...
1215, rue...
1216, rue...
1217, rue...
1218, rue...
1219, rue...
1220, rue...
1221, rue...
1222, rue...
1223, rue...
1224, rue...
1225, rue...
1226, rue...
1227, rue...
1228, rue...
1229, rue...
1230, rue...
1231, rue...
1232, rue...
1233, rue...
1234, rue...
1235, rue...
1236, rue...
1237, rue...
1238, rue...
1239, rue...
1240, rue...
1241, rue...
1242, rue...
1243, rue...
1244, rue...
1245, rue...
1246, rue...
1247, rue...
1248, rue...
1249, rue...
1250, rue...